

Chambre de Commerce du Pontiac  
Pontiac Chamber of Commerce

*Voix de la  
communauté des affaires  
dans le Pontiac.*

**Rapport Annuel  
2011-2012  
Annual Report**

*Voice of the  
business community  
in the Pontiac.*

[www.pontiacchamberofcommerce.ca](http://www.pontiacchamberofcommerce.ca)

**Chambre de Commerce du Pontiac**  
**Conseil d'administration – 2011-2012**

<b>Todd Hoffman</b>	<b>Campbell's Bay Ciment</b>	<b>President</b>
<b>Gilles Ladouceur</b>	<b>Construction Pieschke</b>	<b>Vice-President</b>
<b>Lynda Wegner</b>	<b>Fresh Image</b>	<b>Secretary / Treasurer</b>
Lubomyr Chabursky	HTL Consulting Group Inc	
Louise Donaldson	SADC & Donaldson Translation	
Jim Gibson	Pointe aux Pins Lodge	
Ralph Lang	RM Lang Farms	
Denis Lebrun	Bryson Lake Lodge Hunting and Fishing Outfitter	
Ronald MacKillop	R.F. MacKillop, CFP Independent Financial Advisor	
Rhonda Morrison	CEDEC	
Tom Orr	Tom Orr Cartage	
Richard Wegner	Fresh Image	

**Pontiac Chamber of Commerce**  
**Board of Directors – 2011-2012**

<b>Todd Hoffman</b>	<b>Campbell's Bay Ciment</b>	<b>President</b>
<b>Gilles Ladouceur</b>	<b>Construction Pieschke</b>	<b>Vice-President</b>
<b>Lynda Wegner</b>	<b>Fresh Image</b>	<b>Secretary / Treasurer</b>
Lubomyr Chabursky	HTL Consulting Group Inc	
Louise Donaldson	SADC & Donaldson Translation	
Jim Gibson	Pointe aux Pins Lodge	
Ralph Lang	RM Lang Farms	
Denis Lebrun	Bryson Lake Lodge Hunting and Fishing Outfitter	
Ronald MacKillop	R.F. MacKillop, CFP Independent Financial Advisor	
Rhonda Morrison	CEDEC	
Tom Orr	Tom Orr Cartage	
Richard Wegner	Fresh Image	

# AGENDA / L'ORDRE DU JOUR

## Annual General Meeting / Assemblée générale annuelle

**Pontiac Chamber of Commerce**  
**Wednesday, May 23, 2012 at 7:00 PM**  
**Shawville, QC**

**Chambre de Commerce du Pontiac**  
**Mercredi 23 mai 2012 à 19h00**  
**Shawville, QC**

### ***Guest Speaker***

William Paquin  
 Certified Management Consultant  
 Ex-Partner with Deloitte & Touch  
 Mentor – Bronze Level  
 Member of the local Chapter  
 – responsible for mentor recruiting

### ***Conférencier invité***

William Paquin  
 Consultant en management accrédité  
 Ex-Partner chez Deloitte & Touch  
 Mentor - Niveau Bronze  
 Membre de la section locale - responsable du  
 recrutement mentor

Welcome and verification of quorum	1	Mot de bienvenue et verification du quorum
Reading and adoption of agenda	2	Lecture et adoption de l'ordre du jour
Reading and adoption of minutes of the AGM (May 26, 2011)	3	Lecture et adoption du procès verbal de l'AGA (26 mai 2011)
Presentation of Financial Statements	4	Présentation des états financiers
Presentation of Activity Report	5	Présentation du rapport d'activités
Presentation and adoption of 2012-2013 members	7	Présentation et adoption des membres 2012-2013
Presentation and adoption of 2012-2013 fees	8	Présentation et adoption de la cotisation 2012-2013
Election of Directors	9	Élection des administrateurs
Election of Officers	10	Élection des officiers
Presentation by the Business Development Coordinator of Upcoming Events	11	Présentation des événements à venir par le coordinateur du Développement des Affaires.
Adjournment of meeting	12	Levée de l'assemblée

.....

Networking and social time from 6:30 to 7:00  
**Business card exchange** – bring your business cards to swap with other local businesses

Mise en réseau et temps social de 18h30 à 19h  
**Échange de cartes d'affaires** – apportez vos cartes d'affaires afin d'échanger avec d'autres entreprises locales.

***Buffet meal available for \$15***

***Repas Buffet Disponible pour \$15***

## President's Report

As president, it is with pleasure that I present to our members the fourth Annual Report. In reviewing the document one can see that once again your Chamber has been quite active in pursuing its mandate in enhancing the economic viability of the Pontiac. From providing general information meetings to 5 to 7 events, the Chamber was able to bring business people together to both be informed and to network. Beyond simply accommodating the business community, the Chamber also co-sponsored the Annual Job Fair thereby aiding persons to acquire employment within the Pontiac. Also, of worthy note, was the initiation of the mentoring cell. No longer is business mentoring a project in the Pontiac, it is a reality.

It is also important to note that during the last year your Board of Directors meet on a regular monthly basis to organize and coordinate all the activities and business mentioned within. On this, I wish to thank the Board for their valuable contribution of energy and ideas in pursuit of our mandate.

As we enter another year. I would like to wish not only all our members, but all Pontiac businesses a prosperous future. By buying locally we can make this happen – by creating a circle of wealth which will be contained within the area rather than leaked out of it.

TODD HOFFMAN  
PRESIDENT  
PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE

## Le Rapport du Président

Comme président, c'est avec plaisir que je présente à nos membres le quatrième Rapport Annuel. En révisant le document nous pouvons voir qu'encore une fois votre Chambre à été très active dans la poursuite de son mandat dans l'amélioration de la viabilité économique du Pontiac. De l'organisation de 5 à 7 réunions d'informations générales, la Chambre à été capable d'amener des gens d'affaires ensemble pour à la fois s'informer et pour le réseautage. Au-delà de simplement accommoder la communauté d'affaire, la Chambre à aussi coparrainé le Salon de l'Emploi Annuel facilitant ainsi l'acquisition d'emploi à l'intérieur du Pontiac. Aussi, digne de mentionner, fut le lancement de la cellule de mentorat. Le mentorat d'affaires dans le Pontiac n'est plus qu'un seul projet, mais une réalité.

Il est aussi important de noter que durant la dernière année votre comité d'administrateurs s'est rencontré régulièrement, une fois par mois, pour organiser et coordonner tous les activités et les affaires mentionnées ici. Sur ceci, j'aimerais remercier le Comité pour leur précieuse contribution d'énergie et d'idées dans la poursuite de leur mandat.

Comme nous commençons une autre année, j'aimerais souhaiter non seulement à tous nos membres, mais à tous les entreprises un futur prospère. En magasinant localement nous pouvons y arriver – en créant un cercle de richesse qui sera contenu à l'intérieur de cette région plutôt que de s'échapper.

TODD HOFFMAN  
PRÉSIDENT  
CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC

**Minutes of the Annual General Meeting of the Pontiac Chamber of Commerce held  
on May 26, 2011 in Luskville, Québec**

**Procès-verbal de réunion générale annuelle de la Chambre de Commerce du Pontiac  
tenu le 26 mai 2011 à Luskville, Québec**

*Present / Présent*

Jerry Barber – Petro Pontiac  
Doug Briden – Ferme Lavender Ridge  
Isabelle de Bruyn – CLD Pontiac  
Louise Donaldson  
Dave Gough – Belisle National Leasing  
Louise Grenier – CLE  
Nasser Hachirou – CREP  
Todd Hoffman – Campbell's Bay Cement  
Gilles Ladouceur – Construction Pieschke Inc.  
Renée Lance – CLDPontiac  
Ralph Lang – RM Lang Farms  
Ron MacKillop – R.F. MacKillop CFP

Tina Michaud – Pointe aux Pins Lodge  
Rhonda Morrison – CEDEC  
Tom Orr – Tom Orr Construction & Cartage  
Jean-Claude Rivest – Jericom  
Danielle Sacks – The Equity  
Brad Summerfield – Soundzgood Audio  
Katharine Summerfield – Boutique Gwendoline  
Bill Telford – Bill T's Pizza  
Lynda Wegner – Fresh Image  
Richard Wegner – Fresh Image  
Nancy York – Nancy L. York, BSc

*The meeting was called to order at 7:02 p.m. / La réunion a été ouverte à 19h02.*

*Minutes taken by / Minutes prises par : Jenny Bousfield*

**1. Welcome and verification of quorum**

Todd Hoffman thanks everyone for coming and verifies quorum.

**2. Reading and adoption of agenda**

Proposed by Doug Bridan and seconded by Richard Wegner to adopt the agenda. All in favour. *Adopted.*

**3. Reading and adoption of the minutes of the AGM May 18, 2010**

Proposed by Nancy York and seconded by Doug Bridan to adopt the minutes of May 18, 2010. All in favour. *Adopted.*

**4. Presentation of Financial Statements**

A preliminary financial report is provided. An updated report will be available upon request after the board meeting in June.

**5. Presentation of the Activity Report**

Todd Hoffman presents the activity report and the president's report. Louise Donaldson speaks about the rail committee.

**1. Bienvenue et vérification de quorum**

Todd Hoffman remercie tous le monde pour être venu et vérifie le quorum.

**2. Lecture et adoption de l'ordre du jour**

Proposé par Doug Bridan et appuyé par Richard Wegner pour adopter l'ordre du jour. Tous en faveur. *Adopté.*

**3. Lecture et adoption des minutes de l'AGA du 18 mai, 2010**

Proposé par Nancy York et appuyé par Doug Bridan pour adopter les minutes du 18 mai, 2010. Tous en faveur. *Adopté.*

**4. Présentation des États Financiers**

Un rapport financier préliminaire est fourni. Un rapport mis à jour sera disponible sur demande suivant la réunion du comité en Juin.

**5. Présentation du rapport d'activité**

Todd Hoffman présente le rapport d'activité et le rapport du président. Louise Donaldson discute le comité ferroviaire.

## 6. Presentation of proposed changes to ByLaws:

6.1 By Laws Proposed Changes: Proposed by Tom Orr and seconded by Katherine Hayes-Summerfield that regular general meetings shall be held quarterly, in the months of August, November, and February, at the time and place designated by the council. At least one week`s notice of such meetings shall be given.

6.2 Proposed Changes to Membership Fees: Proposed by Nancy York and seconded by Jean Claude Rivest that 2nd tier - \$250: small size (size to be confirmed) advertisement on Chamber web site; logo at the bottom of the monthly newsletter; logo on Sponsor board displayed at all General Meetings of the Chamber (size to be confirmed).

3rd tier - \$500: larger size (size to be confirmed); advertisement on Chamber web site; logo at the bottom of monthly newsletter; prominent logo on Sponsor board displayed at all General Meetings of the Chamber (size to be confirmed); chance of have a display/booth at all General Meetings of the Chamber.

## 7. Presentation and adoption of 2011-2012 members

Todd Hoffman has a preliminary list. The updated version is available on the Chamber web site.

## 8. Presentation and adoption of 2011-2012 fees

### 9. Election of Directors

Proposed by Isabelle de Bruyn and seconded by Lynda Wegner to nominate Nancy York as the officer of elections.

Proposed by Lynda Wegner and seconded by Doug Bridan to nominate Jenny Bousfield as secretary of elections.

#### a) Open nominations from the floor.

Proxies were submitted by Lubomyr Chabursky, Denis Lebrun and Jim Gibson. Lynda Wegner nominates Gilles Ladouceur Tom Orr nominates Lubomyr Chabursky, Denis Lebrun, Jim Gibson.

Tom Orr nominates Ralph Lang.

## 6. Présentation des changements proposés aux règlements

6.1 Changements proposés aux règlements: Proposé par Tom Orr et appuyé par Katherine Hayes-Summerfield que les assemblées générales régulières seront tenus chaque trimestre, dans les mois d'août, novembre et février et à l'heure et l'endroit choisi par le conseil. Il y aura au moins une semaine d'avis avant ces assemblées.

6.2 Changements proposés aux frais d'adhésion: Proposé par Nancy York appuyé par Jean Claude Rivest que la 2e rangée - \$250: petit format (grandeur à confirmer) de publicité sur le site internet de la Chambre; logo au bas de la lettre mensuelle d'actualité; logo sur le tableau des commanditaires sera affiché à tous les Assemblées Générales de la Chambre (grandeur à confirmer).

3e rangée - \$500: grand format (grandeur à confirmer); publicité sur le site internet de la Chambre; logo au bas de la lettre mensuelle d'actualité; logo en évidence sur le tableau des commanditaires sera affiché à tous les Assemblées Générales de la Chambre (grandeur à confirmer); la possibilité d'avoir une affiche/kiosque à tous les Assemblées Générales de la Chambre.

## 7. Présentation et adoption des membres de 2011-2012

Todd Hoffman dispose d'une liste préliminaire. La version mis à jour est disponible sur le site internet de la Chambre.

## 8. Présentation et adoption des taux de 2011-2012

### 9. Élection des administrateurs

Proposé par Isabelle de Bruyn et appuyé par Lynda Wegner pour nommer Nancy York comme agente des élections.

Proposé par Lynda Wegner et appuyé par Doug Bridan pour nommer Jenny Bousfield comme secrétaire des élections.

#### a) Candidatures ouvertes du public.

Procurations soumises par Lubomyr Chabursky, Denis Lebrun et Jim Gibson. Lynda Wegner nomme Gilles Ladouceur Tom Orr nomme Lubomyr Chabursky, Denis Lebrun, Jim Gibson.

Tom Orr nomme Ralph Lang.

Richard Wegner nominates Rhonda Morrison.

Louise Donaldson nominates Tom Orr.

Isabelle de Bruyn nominates Lynda Wegner.

Tom Orr nominates Ron MacKillop.

Todd Hoffman nominates Richard Wegner.

Ralph Lang nominates Louise Donaldson.

Tom Orr nominates Jerry Barber.

Tom Orr nominates Katherine Hayes-Summerfield.

Proposed by Jean Claude Rivest to close elections.

*Gilles Ladouceur accepts.*

*Todd Hoffman accepts.*

*Lubomyr Chabrusky accepts.*

*Denis Lebrun accepts.*

*Jim Gibson accepts.*

*Ralph Lang accepts.*

*Rhonda Morrison accepts.*

*Tom Orr accepts.*

*Lynda Wegner accepts*

*Ron MacKillop accepts.*

*Richard Weger accepts.*

*Louise Donaldson accepts.*

*Katherine Hayes-Summerfield. declines.*

b) Election of officers:

President:

Tom Orr nominates Todd Hoffman.

*Todd Hoffman accepts.*

Vice-President:

Tina Michaud nominates Gilles Ladouceur.

Doug Bridon nominates Tom Orr.

Louise Donaldson nominates Jerry Barber.

*Gilles Ladouceur accepts.*

*Tom Orr declines.*

*Jerry Barber declines.*

Secretary/treasurer:

Tom Orr nominates Lynda Wegner.

Proposed by Louise Donaldson to close elections.

*Lynda Wegner accepts.*

Proposed by Louise Donaldson to close the election of officers.

Richard Wegner nomme Rhonda Morrison.

Louise Donaldson nomme Tom Orr.

Isabelle de Bruyn nomme Lynda Wegner.

Tom Orr nomme Ron MacKillop.

Todd Hoffman nomme Richard Wegner.

Ralph Lang nomme Louise Donaldson.

Tom Orr nomme Jerry Barber.

Tom Orr nomme Katherine Hayes-Summerfield.

La fermeture des élections proposée par Jean-Claude Rivest.

*Gilles Ladouceur accepte.*

*Todd Hoffman accepte.*

*Lubomyr Chabrusky accepte.*

*Denis Lebrun accepte.*

*Jim Gibson accepte.*

*Ralph Lang accepte.*

*Rhonda Morrison accepte.*

*Tom Orr accepte.*

*Lynda Wegner accepte*

*Ron MacKillop accepte.*

*Richard Weger accepte.*

*Louise Donaldson accepte.*

*Katherine Hayes-Summerfield refuse.*

b) Élection des officiers:

Président:

Tom Orr nomme Todd Hoffman.

*Todd Hoffman accepte.*

Vice-Président:

Tina Michaud nomme Gilles Ladouceur.

Doug Bridon nomme Tom Orr.

Louise Donaldson nomme Jerry Barber.

*Gilles Ladouceur accepte.*

*Tom Orr refuse.*

*Jerry Barber refuse.*

Secrétaire/trésorier:

Tom Orr nomme Lynda Wegner.

La fermeture des élections proposée par Louise Donaldson.

*Lynda Wegner accepte.*

La fermeture des élections des officiers proposée par Louise Donaldson.

## **11. Discussion Period with members**

Todd Hoffman speaks about the mentoring program. Isabelle de Brun explains how the program can attract members.

Lynda Wegner speaks about the job description for the Coordinator.

Tom Orr speaks about the Luskville Dragway race day. No advertising has been sold for the event.

## **12. Adjournment**

Proposed by Ron MacKillop and seconded by Jean Claude Rivest to adjourn the meeting at 8:42 p.m.

## **11. Période de discussion entre les membres**

Todd Hoffman discute le programme de mentorat. Isabelle de Bruyn explique comment le programme peut attirer des membres.

Lynda Wegner explique la description du poste de coordinateur.

Tom Orr discute de la journée sur la Piste de Course de Luskville. Aucune publicité à été vendu pour cet événement.

## **12. Ajournement**

Proposé par Ron MacKillop et appuyé par Jean-Claude Rivest pour terminer la réunion à 20h42.



**PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE  
UNAUDITED FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2012**

**Notice to Reader  
Statement of Operations  
Statement of Changes in Net Assets  
Statement of Financial Position  
Notes to Financial Statements**



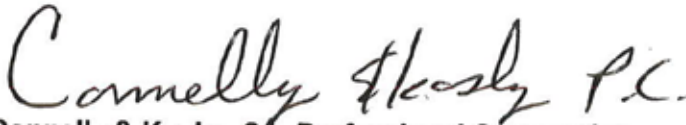
**CONNELLY & KOSHY**  
PROFESSIONAL CORPORATION  
CHARTERED ACCOUNTANTS

## NOTICE TO READER

On the basis of information provided by management, we have compiled the statement of financial position of Pontiac Chamber of Commerce as at March 31, 2012 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended.

We have not performed an audit or a review engagement in respect of these financial statements and, accordingly, we express no assurance thereon.

Readers are cautioned that these statements may not be appropriate for their purposes.



**Connelly & Koshy, CA, Professional Corporation,**  
Authorized to practice public accounting by the Institute of Chartered Accountants of Ontario

Ottawa, Ontario  
May 9, 2012

1445 Woodroffe Avenue, Ottawa, Ontario ▶ K2G 1W1

www.ck-ca.com ▶ telephone 613.224.0212 ▶ fax 613.225.0730 ▶ toll free 1.855.224.0212

SINCE 1968

**PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**  
**STATEMENT OF OPERATIONS**  
**FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2012**

	2012	2011
	\$	\$
<b>REVENUE</b>		
Membership dues	15,930	12,375
Fundraising	2,343	3,861
Events	18,167	13,560
Project funding partners	25,270	0
Other	1,218	578
	<u>62,928</u>	<u>30,374</u>
<b>EXPENSES</b>		
Advertising and promotion	1,148	3,184
Bank charges and interest	225	58
Business development project	18,301	0
Courier and postage	907	798
Event expenses	15,559	14,695
Fund raising	1,828	0
Insurance	654	654
Meetings	1,061	400
Membership dues and licenses	610	562
Miscellaneous	75	50
Office supplies	378	0
Printing	1,695	724
Professional fees	638	900
Subcontract	3,980	4,149
Telecommunications	124	129
Website	2,083	1,003
	<u>49,266</u>	<u>27,306</u>
<b>EXCESS OF REVENUES OVER EXPENSES</b>	<u><u>13,662</u></u>	<u><u>3,068</u></u>

**(Unaudited - See Notice to Reader)**  
**(See accompanying Notes to Financial Statements)**

**PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**  
**STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS**  
**FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2012**

	2012	2011
	\$	\$
<b>NET ASSETS</b> , beginning of year	5,858	2,790
Excess of revenues over expenses for the year	<u>13,662</u>	<u>3,068</u>
<b>NET ASSETS</b> , end of year	<u>19,520</u>	<u>5,858</u>

**(Unaudited - See Notice to Reader)**  
**(See accompanying Notes to Financial Statements)**

**PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**  
(Incorporated under the Laws of Canada)

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**

**AS AT MARCH 31, 2012**

	2012	2011
	\$	\$
<b>ASSETS</b>		
<b>CURRENT</b>		
Cash	4,837	1,931
Accounts receivable	<u>16,868</u>	<u>12,585</u>
<b>TOTAL ASSETS</b>	<u><u>21,705</u></u>	<u><u>14,516</u></u>

**LIABILITIES AND NET ASSETS**

<b>CURRENT LIABILITIES</b>		
Unearned revenue	0	495
Accounts payable and accrued liabilities	<u>2,185</u>	<u>8,163</u>
	<u><u>2,185</u></u>	<u><u>8,658</u></u>
<b>NET ASSETS</b>		
Unrestricted	<u>19,520</u>	<u>5,858</u>
<b>TOTAL LIABILITIES AND NET ASSETS</b>	<u><u>21,705</u></u>	<u><u>14,516</u></u>

**APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD:**

Director \_\_\_\_\_

Director \_\_\_\_\_

**(Unaudited - See Notice to Reader)**  
**(See accompanying Notes to Financial Statements)**

**PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2012**

**1. PURPOSE OF THE ORGANIZATION**

The Pontiac Chamber of Commerce was incorporated under The Boards of Trade Act on March 6, 2008. It operates to assist local businesses by promoting public policies that are beneficial to business, by presenting speakers and events relevant to local business, and by providing networking opportunities.

The Pontiac Chamber of Commerce is a not-for-profit organization and exempt from tax by virtue of paragraph 149(1)(e) of the Income Tax Act.

**(Unaudited - See attached Notice to Reader)**

# Activity Report 2011-2012 /

## Calendar of Events

**June 2011:** organized the 1st Annual Pontiac Days event at the Luskville Dragway. Free tickets were given to Pontiac businesses to pass on to their customers.

**August 2011:** The Pontiac Chamber of Commerce held a quarterly general meeting at Esprit Rafting in Davidson. The guest speaker was Jim Coffey.

**October 2011:** The Chamber was involved with the Pontiac Entrepreneurship Week. We assisted with the promotion of the business breakfasts and the special 5-7 business event.

**December 2011:** The Pontiac Chamber of Commerce held the second annual Chamber Holiday Party at the RH Hall in Campbell's Bay. It was attended by 25 businesses – both owners and employees – totalling 210 individuals. It was a very successful fundraising event for the Chamber and included a Silent Auction where items were donated by many Chamber businesses.

**February 2012:** The Chamber held a General meeting at Ferme Livamia in Mansfield. Two speakers were invited – Benjamin Hiard of the CLD who spoke about the concept of a Buy Local program for the Pontiac and Rémi Bertrand, Director General of the MRC, who spoke of the plans for the Pontiac Technology Center and Resort, Inc. There were over 90 business people in attendance and they enjoyed a wonderful meal.

**March 2012:** In partnership with Emploi Québec, Ginger Finan organized the Salon Accès Emploi (Job Fair) held at the École secondaire Sieur de Coulonge in Mansfield. There were over 24 kiosks present. Two Business breakfasts were also held with guest speakers, one in English and one in French.

# Rapport d'activité 2011-2012

## Calendrier des événements

**Juin 2011:** Organisa le premier événement annuel des Journées Pontiac à la piste de course de Luskville. Des billets gratuits furent donnés aux entreprises du Pontiac afin d'être distribué à leur clientèle.

**Août 2011:** La Chambre de Commerce du Pontiac à tenu une assemblée générale trimestrielle à Esprit Rafting à Davidson. L'orateur invité fut Jim Coffey.

**Octobre 2011:** La Chambre à été impliquée dans la semaine de l'entrepreneuriat du Pontiac. Nous avons participé dans la promotion des déjeuners d'affaires et 5-7 événements spéciaux pour les entreprises.

**Décembre 2011:** La Chambre de Commerce du Pontiac organisa sa deuxième soirée des Fêtes à la salle communautaire de Campbell's Bay. 25 entreprises y assistèrent – propriétaires et employés – pour un total de 210 individus. Ce fut un événement réussi de collecte de fonds pour la Chambre ainsi qu'un encan silencieux dont les articles furent donnés par plusieurs entreprises de la Chambre.

**Février 2012:** La Chambre organisa une assemblée générale à la Ferme Livamia de Mansfield. Deux orateurs furent invités – Benjamin Hiard du CLD qui parla du concept du programme d'Achat Local pour le Pontiac et Rémi Bertrand, Directeur Général de la MRC, qui partagea les plans pour le Centre de Technologie et Hébergement du Pontiac. Plus de 90 gens d'affaires furent présents et apprécièrent un bon repas.

**Mars 2012:** En partenariat avec Emploi Québec, Ginger Finan organisa le Salon Accès Emploi tenu à l'École secondaire Sieur de Coulonge à Mansfield. Il y eu plus de 24 kiosques exposés. Deux déjeuners d'affaires furent tenus avec des invités spéciaux, un en anglais et un en français.

## Chamber Business

**Business Development Coordinator:** In November, 2011 the Chamber contracted Ginger Finan as our Business Development Coordinator. She has been busy promoting the Chamber, gathering new members, promoting the on-line business directory and meeting businesses people throughout the Pontiac region.

**Mentoring Project:** Ginger is responsible for organizing a Pontiac wide Mentoring Cell and to date there are over 5 mentors with matched mentorees with more on the way. There is a strong youth component with 2 of the existing mentorees under the age of 35 and 5 of the upcoming mentorees also in this category. The number of mentor/mentoree pairs is well beyond the numbers expected when the project was first planned.

**Networking/Buy Local Project:** Ginger is organizing networking events such as business breakfasts, luncheons, 5 to 7 events and workshops throughout the Pontiac region. A Buy Local program for the Shawville/Campbell's Bay areas is presently being organized and will be implemented this June.

**Web Site:** The Chamber web site is being regularly updated. This past year has seen member Business Profiles, event notices and a busy Members in the News section. The benefits page and the business to business program is updated on a regular basis.

**Newsletter:** The Chamber continues to produce the monthly newsletter. It provides information for small business to assist with the running of their business and details on upcoming Chamber events. Articles on the Chamber benefits package or changes to existing benefits have been explained.

**New Business Package:** The Chamber is working with other organizations in the Pontiac to create a package for new businesses coming to the region.

**Pontiac Technology Center and Resort Inc.:** The Chamber is in communication with the organizations involved with this important development in the Pontiac region. We have been keeping members informed as information comes available.

## Chambre de commerce

**Coordinateur du Développement des Affaires:** En novembre 2011, la Chambre engagea Ginger Finan comme coordinatrice du Développement des Affaires. Elle a été occupée à faire la promotion pour la Chambre, recueillir de nouveaux membres, faire la promotion de l'annuaire d'entreprises en ligne et rencontrer des gens d'affaires à travers la région du Pontiac.

**Projet Mentorat:** Ginger est responsable pour l'organisation de la Cellule de Mentorat à travers le Pontiac et à date il y a plus de 5 mentors jumelés avec des mentorés, et d'autres à venir. Il y a une forte présence de jeunesse avec 2 des mentorés existants sous l'âge de 35 ans et 5 des mentorés de cette catégorie aussi à venir. Le nombre de mentor/mentoré jumelé est beaucoup plus élevé que prévu lors de la planification initiale de ce projet.

**Réseautage/Projet d'Achat Local:** Ginger organise des événements de réseautage tel que des déjeuners d'affaires, dîners, 5 à 7 événements et des ateliers à travers la région du Pontiac. L'organisation du programme d'Achat Local pour les régions de Shawville/Campbell's Bay est actuellement en cours et sera réalisé en juin.

**Site Internet:** Le site internet de la Chambre est mis à jour régulièrement. Durant la dernière année nous avons vu des profils d'entreprises membres, des avis d'événements et un Membre Actif dans la section des Nouvelles. La page Avantages et le programme Interentreprises est mis à jour régulièrement.

**Actualité:** La Chambre continue à produire une lettre mensuelle d'actualité. Elle offre de l'information aux petites entreprises pour leur aider avec le roulement de leurs affaires et des détails sur les événements à venir de la Chambre. Des articles sur les forfaits d'avantages de la Chambre ou des changements sur les avantages existants ont été expliqués.

**Nouveau Forfait Entreprise:** La Chambre travaille avec d'autres organisations dans le Pontiac afin de créer un forfait pour les nouvelles entreprises qui s'installent dans la région.

**Le Centre de Technologie et Hébergement du Pontiac Inc.:** La Chambre communique présentement avec les organisations impliquées dans ce développement important dans la région du Pontiac. Nous informons les membres dès que nous disposons d'informations.



**Guest Speakers:** During the past year, the Chamber board members have invited individuals to speak at board meetings concerning issues and projects which affect businesses in the Pontiac region.

**Invité spécial:** Durant la dernière année, les membres du comité de la Chambre avaient invité des gens, lors des réunions du conseil, à venir discuter des questions et projets qui concernent les entreprises de la région du Pontiac.

### Our Funding Partners

**Mentoring/Networking/Buy Local Project:** The Chamber has received funding from various organizations to assist with the implementation of these projects.

CLD Pontiac	\$2,307.50
Emploi Quebec	\$3,208.74
SADC	\$4,000.00

**Salon Accès:** Emploi Quebec (CLE) provided funding to the value of \$ 16,976.22 to cover expenses in organizing the Salon Accès.

For the year 2012-2013 the Chamber has been approved for funding from the MRC Pontiac through the Rural Pact program. The funds will be used to implement the Buy Local Project.

*The Chamber is very grateful to all our generous Funding Partners.*

### Nos Partenaires Financiers

**Mentorat/Réseautage/Projet d'Achat Local:** La Chambre a reçu du financement de plusieurs organisations afin d'aider à la réalisation de ces projets.

CLD Pontiac	\$2,307.50
Emploi Québec	\$3,208.74
SADC	\$4,000.00

**Salon Accès:** Emploi Québec (CLE) fourni du financement à une valeur de \$16,976.22 afin de couvrir les dépenses pour l'organisation du Salon Accès.

Pour l'année 2012-2013 la Chambre fut approuvée pour du financement venant de la MRC Pontiac au travers du programme Pacte Rural. Les fonds seront utilisés pour implémenter le projet d'Achat Local.

*La Chambre est reconnaissante pour ses généreux Partenaires Financiers.*



Centre local de développement

## **TPR Closer to Boarding!**

The Transport Pontiac-Renfrew (TPR) rail short line could be in operation by year's end. The municipalities involved have been most cooperative, as they prepare to facilitate the rail transfer process as soon as CN is ready. CN's and TPR's objective is to close the deal this year. On the Quebec portion of the track, we are indebted to the municipalities of Pontiac, Bristol, Clarendon, Portage-du-Fort and Litchfield. Recently, TPR also welcomed a resolution of support from the Pontiac municipality of Allumettes Island, which is not reached by rail.

Businesses choosing to locate in Pontiac's industrial park cite one of the key features of the Park is its proximity and easy access to rail. Once it begins operations, TPR will proceed with a plan to develop an intermodal facility that would provide trucking opportunities to ship freight to and from the train. Commuter service should follow within the first two years.

At its April meeting, the Chamber Board nominated Lubomyr Chabursky as the Chamber's representative on the TPR community and economic development electoral college. There are fourteen members of this electoral college and the representatives shall elect three among them to then sit on the Board of TPR. As one of the three founding members, Louise Donaldson, will continue to serve on TPR's Board of Directors. Clearly, the Pontiac Chamber of Commerce is actively involved and well represented in the quest to secure the local rail line.

The road has been long and we look forward to introducing a new rail transportation business to the Pontiac Chamber of Commerce.

LOUISE DONALDSON FOR TRANSPORT PONTIAC-RENFREW

## **Montez bientôt à bord!**

Le petit chemin de fer de Transport Pontiac-Renfrew (TPR) serait opérationnel vers la fin de l'année. Les municipalités impliquées font preuve d'une excellente collaboration et s'apprêtent à faciliter la mécanique du transfert aussitôt que le CN est prêt. L'objectif commun du CN et de TPR est de réaliser ce transfert cette année. Du côté québécois du tracé ferroviaire, nous sommes reconnaissants envers les municipalités de Pontiac, Bristol, Clarendon, Portage-du-Fort et Litchfield. Quoique hors piste, la municipalité de l'Isle-aux-Allumettes nous a aussi signifié son appui par l'entremise d'une résolution.

Les entreprises qui choisissent de s'installer dans le parc industriel du Pontiac citent la proximité et l'accessibilité au transport ferroviaire comme un des atouts qui ont influencé leur choix. Une fois en service, TPR procèdera avec son plan d'aménager un site intermodal qui offrirait aux camionneurs de nouvelles opportunités d'affaires. Le service passager devrait suivre dans la deuxième année.

À sa réunion au mois d'avril, le conseil d'administration de la Chambre a nommé comme son représentant Lubomyr Chabursky qui fera partie du collège électoral collectif et économique de TPR. Ce collège électoral compte 14 membres qui éliront 3 parmi eux pour siéger au c.a. de TPR. À titre d'un des 3 membres fondateurs de TPR, Louise Donaldson continuera de siéger au c.a., somme toute, la Chambre de Commerce du Pontiac est un partenaire important du projet.

Au plaisir de vous présenter une toute nouvelle entreprise de transport sous peu!

LOUISE DONALDSON POUR TRANSPORT PONTIAC-RENFREW

## Chambers of Commerce Group Insurance Plan

Chambers of Commerce and Boards of Trade have long recognized the value of employee benefits, and the difficulties smaller employers face getting quality and affordable coverage. Individual Chambers began offering group insurance in the early 1940's. It was 1970, however, when the Chamber movement developed the first nationally based plan.

Since 1983, the Chamber Insurance Corporation of Canada (CICC) has overseen the Chambers Plan. The CICC is a not-for-profit organization representing participating Chambers of Commerce and Boards of Trade, which offer the program. The CICC had appointed Johnston Group Inc. at that time, to market and administer the Plan and they continue to do so. The Chambers Plan is one of the oldest and best established association programs in Canada and it's certainly the largest designed for small to mid size businesses. It is important to also mention that the Johnston Group Inc. has been named one of Canada's 50 Best Managed Private Companies for the tenth consecutive year.

Over 31,000 Canadian companies are currently insured under the Chambers Plan. All are members of a participating Chamber of Commerce or Board of Trade. In all, approximately 950 Chambers and Boards endorse the program nationally. **The Plan pays an administration fee for each Chambers endorsement and support in promoting the plan to its members. This fee is based on the premiums generated by the individual Chamber's insured firms, and is paid monthly directly to that individual Chamber.** Last year approximately \$7 million was paid to local Chambers.

*The Pontiac Chamber of Commerce is now receiving benefit from this program. On the Financial Statement you will see under Revenue the category – Group Ins. Admin Fee. This amount is received monthly by the Chamber. As other Chamber member businesses sign on to this plan, this fee will increase.*

The Chamber Plan is seen and marketed as a comprehensive, cost effective employer/employee benefits plan available to each and every one of our Chamber members. When a Business enrolls in the plan, thus securing the health and wellness of each individual within that business, the firm is simultaneously supporting their local Chamber as a result of the administration fee being paid to the Chamber and indirectly providing your Chamber with a recurring revenue stream... **A Win Win Formula.**

Visit the Chamber web site – [www.pontiacchamberofcommerce.ca](http://www.pontiacchamberofcommerce.ca) – for a link to the Johnston Group.

RONALD F. MACKILLOP, CFP  
YOUR CHAMBER OF COMMERCE GROUP INSURANCE PLAN  
LOCAL REPRESENTATIVE

## Chambres de Commerce Régime d'assurance-groupe

Chambres de commerce et conseils ont depuis longtemps reconnu la valeur des avantages sociaux, et les difficultés des petits employeurs face à obtenir une qualité et une couverture abordable. Chambres individuelles ont commencé à offrir l'assurance collective dans le début des années 1940. C'était en 1970, cependant, lorsque le mouvement Chambre élaboré le premier plan à l'échelle nationale en fonction.

Depuis 1983, la Chambre de la Société d'assurance du Canada (CICC) a plus vu le Régime des Chambres. La CCPI est une non-organisation sans but lucratif représentant les Chambres de Commerce et d'participants chambres de commerce, qui offre le programme. La CCPI a nommé Johnston Group Inc, à ce moment, sur le marché et l'administration du régime et ils continuent de le faire. Le Régime des Chambres est l'un des programmes de l'association ancienne et la mieux établie au Canada et il est certainement le plus grand conçu pour les petites entreprises de taille moyenne. Il est important aussi de mentionner que le Groupe Johnston Inc a été nommé une des 50 compagnies privées les mieux gérées du Canada pendant dix années consécutives.

Plus de 31.000 entreprises canadiennes sont actuellement assurés en vertu du Régime des Chambres. Tous sont membres d'un participant ou de la Chambre de Commerce. En tout, environ 950 chambres d'entériner le programme à l'échelle nationale. Le Plan paie des frais d'administration pour chaque approbation des Chambres et de soutien dans la promotion du plan à ses membres. Cette taxe est basée sur les primes générées par des entreprises assurées de l'individu Chambre, et est versée mensuellement directement à cette personne Chambre. L'année dernière environ 7 millions ont été versés aux chambres de commerce locales.

*La Chambre de Commerce du Pontiac bénéficie maintenant bénéficié de ce programme. Sur l'état financier, vous verrez dans la catégorie du revenu – Ins Group. Frais d'administration. Ce montant est reçu par mois par la Chambre. Comme d'autres entreprises membres de la Chambre adhérer à ce plan, ce montant sera augmenté.*

Le Plan Chambre est vu et commercialisé comme une approche globale, l'employeur / l'employée régimes d'avantages sociaux à la disposition de tous et de chacun de nos membres de la Chambre. Quand une entreprise s'inscrit dans le plan, assurant ainsi la santé et le bien-être de chaque individu au sein de cette entreprise, l'entreprise est à la fois de soutien à leur chambre en raison des frais d'administration payés à la Chambre et, indirectement, fournissant votre chambre avec un chiffre d'affaires récurrent rivière ... Une formule Win Win!

Visitez le site internet de la Chambre - [www.chambredecommercedupontiac.ca](http://www.chambredecommercedupontiac.ca) – pour le lien vers le Groupe Johnston.

RONALD F. MACKILLOP, CFP  
VOTRE CHAMBRE DE COMMERCE RÉGIME D'ASSURANCE-GROUPE  
REPRÉSENTANT LOCAL

## Volunteering with the Chamber

Your Chamber is a volunteer organization. In order for the Chamber to put on events like General Meetings, Business Breakfasts, Workshops and Fundraising Events, volunteers are involved.

The volunteer jobs are things such as arranging the location, arranging for food and writing promotional material for flyers, the web site or newspaper ads. Looking for sponsors is always an important portion of organizing Chamber events. It keeps costs down and helps local businesses promote their businesses through these events.

We have a great need for volunteers in both official languages. The Pontiac region is large and diverse. Volunteers from all regions keeps travel at a minimum and helps promote the Chamber in the whole area.

The Chamber has a few committees which are in need of a few volunteers. These would be:

**Membership** – help the Chamber grow. Contact businesses in your area. We can provide lists of businesses in particular parts of the Pontiac. Explain the benefits of Chamber membership.

**Fundraising** – making the Chamber visible in the Pontiac region. Work on one event with other committee members. Dividing the work among 3 or 4 person will make the work easier.

**Administration** – help the Chamber run efficiently. Organize a General Meeting. Assist with regular office-type work – the regular running of your Chamber.

**Financial** – keep the Chamber viable. Review the financial reports and make recommendations to the Chamber membership.

### Organizing a Special Event:

Maybe you would like to take the lead to plan a particular event for the Chamber. You can create a budget, layout the idea and present it to the board. Then a request for volunteers to assist with the event can be sent to members.

## Le bénévolat auprès de la Chambre

Votre chambre est un organisme bénévole. Pour la Chambre de mettre sur des événements comme des assemblées générales, petits déjeuners d'affaires, ateliers et événements de collecte de fonds, les bénévoles sont impliqués.

Les emplois bénévoles sont des choses telles que l'organisation de l'emplacement, l'organisation pour l'alimentation et l'écriture du matériel promotionnel pour des dépliants, le site Web ou annonces dans les journaux. La recherche de commanditaires est toujours une partie importante de l'organisation d'événements Chambre. Il réduit les coûts et aide les entreprises locales de promouvoir leurs activités grâce à ces événements.

Nous avons un grand besoin de bénévoles dans les deux langues officielles. La région du Pontiac est vaste et diversifié. Les bénévoles de toutes les régions conserve les Voyages au minimum et contribue à promouvoir la Chambre dans toute la région.

La Chambre a quelques comités qui sont dans le besoin de quelques volontaires. Ceux-ci seraient:

**Adhésion** - aidé à la Chambre de croître. Contactez les entreprises de votre région. Nous pouvons vous fournir des listes d'entreprises dans certaines parties du Pontiac. Expliquer les avantages des membres de la Chambre.

**Levée de fonds** - en rendant visible de chambre dans la région du Pontiac. Les travaux sur un événement avec autres membres du comité. En divisant le travail entre 3 ou 4 personne fera le travail plus facile.

**Administration** - aider à la Chambre de fonctionner efficacement. Organiser une assemblée générale. Aider au travail de bureau-type régulier - le fonctionnement régulier de votre chambre.

**Financiers** - la Chambre viable. Examiner les rapports financiers et faire des recommandations aux membres de la Chambre.

### L'organisation d'un événement spécial:

Peut-être que vous souhaitez prendre l'initiative d'organiser un événement particulier pour la Chambre. Vous pouvez créer un budget, la présentation de l'idée et le présenter au conseil d'administration. Ensuite, une demande de bénévoles pour aider à l'événement peut être envoyée aux membres.

**Sitting on a Board or Attending a Special Meeting:**

The Chamber receives requests for a member to sit on a board or to attend special meetings. The member then reports back to the Board of Directors, to keep the Chamber informed on what is happening in the region. If there is a particular area which interested you, volunteering your time will help both yourself and the Chamber.

**Think about volunteering.** Help support your Chamber with a few hours of your time each month or once a year for a special event – many hands make the work easier. If you can spare a little time to assist with any of the above jobs, please let us know. Send an email to [info@pontiacchamberofcommerce.ca](mailto:info@pontiacchamberofcommerce.ca) or call 819-647-2312.

**We would like to thank you in advance for any assistance you can give.**

**Assis sur un conseil ou d'assister à une réunion spéciale:**

La Chambre reçoit des demandes d'un membre pour siéger à un conseil ou d'assister à des réunions spéciales. Ces membres font ensuite rapport au Conseil d'administration, pour que la Chambre est informé sur ce qui se passe dans la région. S'il ya un domaine particulier qui vous intéresse, donner de votre temps vous aidera à la fois et la Chambre.

**Pensez sur le bénévolat.** Aider votre chambre avec quelques heures de votre temps chaque mois ou une fois par an pour un événement spécial - de nombreuses mains facilite le travail. Si vous pouvez épargner un peu de temps pour aider à l'un des emplois ci-dessus, s'il vous plaît nous le faire savoir. Envoyer un email à [info@pontiacchamberofcommerce.ca](mailto:info@pontiacchamberofcommerce.ca) ou composez le 819-647-2312.

**Nous tenons à vous remercier d'avance pour toute aide que vous pouvez donner.**

## 2012-2013 Membership / Adhésion

148 Auto Tech  
 710 Excursions  
 Artesia Peaks Estates  
 Atkinson's Bar  
 Autobus Lasalle  
 Bea's Wings  
 Bean's Service Station  
 Billy T's Pizza  
 Boutique Gwendoline  
 Brad Summerfield Music Services  
 Café 349  
 Caisse Populaire Desjardins de Fort-Coulonge  
 Caisse Populaire Desjardins de Masham-Luskville  
 Campbell's Bay Ciment  
 Campbell's Polaris  
 Carrefour jeunesse emploi du Pontiac / Service d'accueil  
 CEDEC  
 Centraide Outaouais  
 Centre de Débrosselage PH  
 Chez Nickey  
 Chutes Coulonge  
 CLD du Pontiac  
 Clinique Chiropratique du Pontiac  
 Club de Golf Pontefract  
 Club de Recherche d'emploi du Pontiac (also Sortie du Bois)  
 Club Moto-Neige Pingouins  
 CPE l'Univers des Bambinos  
 Connelly & Koshy Professional Corporation  
 Construction Claude Dubeau Inc.  
 Construction Pieschke Inc.  
 Cuisines Pilon Inc.  
 Dépanneur le Coin Picanoc  
 D.J.B Transport  
 Domaine de l'Or  
 Domaine du Lac Bryson (Bryson Lake Lodge)  
 E&A Carpets (3176754 Canada Inc)  
 Elmside View Farms  
 Esthétique Jeanne-Darc  
 Ferme Livamia  
 F.H. Rowat Insurance Agency Ltd.  
 Fiona Campbell, CGA  
 Fondation du Parc Leslie  
 Fresh Image  
 Gerard Labelle, CGA Inc.  
 GELAM  
 Giant Tiger Store #90  
 Green Investment Group Inc.  
 Hardy Plants  
 Horizon X Rafting  
 House of Inspiring Flowers  
 Hursty's Bar & Grill  
 I-Pood  
 J & A Bowers Restaurant  
 Jericom  
 J & J Grocery  
 John Valu-Mart  
 JR Drilling  
 Ken Finan  
 Kim Beaudoin, Avocate  
 Kluke Investments Inc./Cadeaux Evangeline Gifts  
 Krisstessa Electronics  
 Langford Grocery (6454950 Canada Inc)  
 Laurentian Electric  
 Log's End Inc.  
 Louis Boucher  
 Louise Donaldson  
 Magnalum (1998) Inc.  
 Marché-Septem Bonichoix  
 Marcotte Service Station  
 Matériaux JLS BMR Building Materials  
 Mickey Creek Golf Club  
 Mickey McGuire Equipment Rentals Inc.  
 Motel Bryson  
 Mountainview Golf & Athletic Turf Specialists  
 MRC de Pontiac  
 M&R Feeds  
 Municipality of Bristol  
 Municipalité de Campbell's Bay  
 Municipality of Clarendon  
 Municipalité de Fort-Coulonge  
 Municipalité de l'Isle-aux-Allumettes  
 Municipalité de Mansfield et Pontefract  
 Municipalité Rapides des Joachims  
 Municipality of Shawville  
 Municipality of Thorne  
 Nancy L York BSc  
 National Bank of Canada  
 Nectar  
 Ottawa Valley Fuels  
 Pearlcrest Homes (6400973 Canada Inc.)  
 Petro Pontiac  
 Pharmacie Pavlina Zhivkov  
 Pièces d'Auto Boisvert Inc.  
 Pine Lodge (9220-0807 Quebec Inc)  
 Pointe aux Pins Lodge  
 Pontefract Golf Community  
 Pontiac Agricultural Society  
 Pontiac Dairy  
 Pontiac Electric Inc.  
 Pontiac Forest Products Producers Board  
 Pontiac Journal du Pontiac  
 Pontiac Printshop Limited  
 Pontiac Propane  
 Pontiac Respite Services  
 Primerica Financial Services  
 Promutuel La Vallée  
 Pure Life Adventures  
 Quyon Ferry Inc.  
 Réseau Picanoc.Net  
 Restaurant Francoeur Steak House  
 R.F. MacKillop CFP  
 Rick's Installations  
 Ringrose Funeral Home  
 RM Lang Farms  
 Robert Denault Sand & Gravel  
 Rollande Tarot Thompson  
 Rolling Acres Farms  
 Romain Petit Moteur  
 RONA (La Cour à Bois 148)  
 Royal Bank of Canada  
 RP Mechanical  
 SADC Pontiac  
 Score Financial Services  
 Shawville Auto Service  
 Shawville Ford Inc.  
 Shawville Shoe and Accessory Shop  
 Shawville Taxi & Courier Service  
 Shawville Village Inn / Auberge du Village Shawville  
 Society of Rural Physicians of Canada  
 Songberry Organic Farm  
 Spa Villa  
 STAQ Promotions Pontiac  
 Stedman's V&S Store  
 Studio 332  
 Style 1 Unisex  
 Taylor Fire Extinguishers  
 The Lighthouse Bookstore  
 Tom Orr Cartage Construction  
 TransporAction Pontiac  
 Trudeau Collision  
 Venturing Hills  
 Veteran Gas Bar / Dépanneur Express  
 Voyageur Restaurant  
 W.A Hodgins Home Hardware  
 Waterfront Wellness  
 WEpc Inc.  
 W.J. Hayes & Sons Ltd.  
 ZEC St. Patrice (Association de chasse et pêche Alliance des Six)

**As of May 22, 2012 – 148 members / Au 22 mai 2012 – 148 membres**